

## Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Ninsaal yel-segdt noy gānegr sebre (yōōmd 1948)

Keoogre

B wilgame tu ninsaal bōōd fāa tara a burkīndlim la a yel-segdt tōod sēn pa yud a to, tu b pa tōen n duk tōod-bāmb n koos bi n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vum tu yembd kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pōgē yēgrā.

B wilgame tu ninsaal sēn da tog ne yel-segdt ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sām dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon tu dūni ning sēn na n wa zīnd-a tu ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yi rabeem, yaeesg la far buudā fāa pōgē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yudā.

Ti sēn yud fāa yaa tu ninsaal yel-segdt wā tog n paamame tu b koglg-b ne noy buud sēn na yl tu ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pōgē wā.

D sēn mi tu segdame tu d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi tu nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a turlem pānga, pag la rao yel-segdt sēn zem taabā, tu b le wilgame tu b ratame n mao n paas ninsaalbā vum sōmblem tu yi ned fāa sēn so a meng vumē wā tu yel kāng pāng yug a pīndā.

D sēn mi tu tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pōgē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng tu dūni wā pōgē bi ned fāa tū ninsaalb yelsegdt wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi tu ninsaal yel-segdt noy bāmba gānegr sā n yi lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng tu b tūubā yi sōma wā.

Pipi koēega.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdt la b burkīndlem wēngē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vund ne a to saam-biir pōgē.

Koēeg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n dī seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo tu bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, f yīng kōbg sēn ya-a soab ye, f yaa pag bi rao ye, f wēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bi tēeb buud a to ye, f tarem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bi būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod rub wēngē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bi a sā n be zamaan a to yembdē.

Koēeg a 3 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n vunde, n soog a menga la a gūnug a menga.

Koēeg a 4 soaba.

Pa tog n duk ninsaal buudã fãa n maan yamb ye b̄ n weoog-a ye. Yembdã ne nebã koosgã gidgame, ba s̄n wa n ya yembd buud nin fãa.

Koεεg a 5 soaba.

Pa tog n subg ninsaal buudã fãa ye, pa tog n subg ninsaal t̄ subgrã ȳ toog w̄sgo, t̄ pa s̄n na maan ninsaal ye.

Koεεg a 6 soaba.

Ned fãa tara sor t̄ s̄n wa n ya s̄ng ning fãa, b̄ b sak n deeg a s̄n yaa ned ning buud b̄-kaoor soog taoore.

Koεεg a 7 soaba.

Ninsaalbã fãa zema taab laloa taoore, b fãa tog n paama laloa wã koglḡo t̄ bakr ba a ye pa z̄ind ye. Nebã fãa tara sor n t̄oe n paam t̄ b koglḡ-b ne bakr buud fãa s̄n na n wa maan n kus seb-kãnga noy wã s̄n gãnegã, ne b̄mb nins s̄n na n wa ne bakr-bãmba.

Koεεg a 8 soaba.

Ned buud fãa tara sor n t̄oe n k̄eng a t̄enḡe b̄ōd̄ soog taoore n t̄ b̄ ne weoogre, subgr buud fãa b s̄n maan-a, t̄ ninsaalb̄ yel-segd̄t̄ sebrã gidge, t̄ laloa m̄i tiiri.

Koεεg a 9 soaba.

Pa tar sor n t̄oe n ȳok ned zaalem, n pag-a roogo b̄ n yiis-a a t̄enḡe n t̄ ning z̄nḡ a to t̄ laloa z̄i tiir ye.

Koεεg 10 soaba.

Ned buud fãa tara sor wa laloa s̄n wilgã, t'a yell ta b̄-kaoodb s̄n so b̄ōd̄ã, n t̄oe n kao t̄ p̄n-dãmb ka lob b̄ toogo, la s̄n b̄ōd̄ sid taoore, t̄ b̄ b̄ nin-buiid taoore n wilg a yel-segd̄t̄ b̄ a t̄lae-yela, b̄ n wilg b̄ s̄n yet t̄ ȳenda soabã maana b̄mb̄ ningã kongr s̄n taē.

Koεεg 11 soaba.

1. B sã n yeel t̄ ned maana b̄mb̄ s̄n kis n dat n paalg-a, sã n pa b̄ wa n b̄-a lame t̄ b̄ōd̄ã ȳ neb fãa taoore, t'a paam s̄oangd̄ s̄n mams n paas a poorē fãa, ket n ya wa ȳenda soabã pa maan b̄mbã ye.

2. B pa t̄oe n b̄ ned n paalg-a b̄mb̄ a s̄n maan b̄ a s̄n pa maan ȳinga, sã n mikame t̄ yellã s̄n maanã wakato, b̄ōd̄ soog nenḡe yel b̄mba ra pa kis ye. S̄n paasd me, b sã n b̄ yellã, b pa tar sor n t̄oe n k̄o ned ning s̄n maan-a yellã subgre t̄ yug yellã s̄n maanã sasa laloa s̄n da gãneg subgr buud nins yel-b̄mb̄ w̄enḡe wã ye.

Koεεg 12 soaba.

[Missing]

Koεεg 13 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n t̄oe n ḡo a t̄enḡe, n k̄eng z̄iis nins fãa a s̄n date, la a ȳak a s̄n dat n z̄indē.

2. Ned buud fãa tara sor n t̄oe n ȳi t̄enḡe n lebḡ n wa a menḡ t̄enḡe, a le tara sor n t̄oe n ȳi a menḡ t̄enḡe n k̄eng t̄en-taaga la a le lebḡ n wa a t̄enḡe.

Koεεg 14 soaba.

1. Ned sã n wa be toog zug têngê ti b namsd-a w̃s̃go, a soab tara sor n tõe n yi n bao gãag-sobend tẽms a taabẽ, a le tara sor n tõe n paam ti b reeg-a tẽn-bãmbẽ.

2. La sã n mikame t'a sẽn maanã, laloa gidgame ti b mik ti yaa s̃da, bi sã n mikame t'a sẽn maanã pa zems ne nas̃ozini (tẽmsã lagem-n-taar k̃asengã) sẽn g̃ãneg noy ninsã, a pa tar sor-k̃ang ye.

Koẽeg 15 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam têng-n-biilim tika.

2. B pa tar sor n tõe n w̃or ned n menes a têng-n-biilim ye, b le pa tõe n gidg-a t'a ra teem a têng-n-biilim ye.

Koẽeg 16 soaba.

1. Pag ne rao ỹõmd sã n ta k̃aadem b tara sor n tõe n k̃ẽ k̃aadem la b tilg yir ti pa t̃uus b yiibã buud sẽn ya-b r̃amba, b têng-n-biilim bi b w̃end sor t̃uudum. K̃aadmã k̃eesg noy p̃õgẽ, b yiibã yel-segdi yaa a ye, pa yud to ye, k̃aadmã vum wakato la a kaoob wakat me b yel-segdi wã ya a ye.

2. K̃aadem pa tõe n k̃ees ti pa t̃u ne k̃aad-ratbã sakr sẽn pa t̃u ne modgr ye.

3. Zak yaa têng ỹẽgre (têng b̃on-bulli). A yaa têng vum s̃ũuri. Têngã neb togame n koglg-a, goosneerã (leta wã) togame n koglg-a.

Koẽeg 17 soaba.

1. Ned buud fãa, f ya f ye bi f bee sull p̃õga, tara sor n so a b̃ũmbu.

2. B pa tõe n w̃or ned n deeg a sẽn so ye.

Koẽeg 18 soaba.

Ned fãa tara sor n tõe n tags a sẽn date, n b̃õgs a sẽn date la a t̃u w̃end-sor ninga a sẽn date. Sor-k̃ang a sẽn tarã w̃ẽngẽ a t̃õeme n teem w̃end-sor n t̃u bi n teem t̃ẽbo a le t̃õeme n wilg a w̃end-sor bi a t̃ẽbo ne kaorengo, maana maanego ti yi ỹenda a ye bi n naag ne a taaba ti yi neb s̃õka bi b̃amb bal ne taaba.

Koẽeg 19 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n t̃ẽ a sẽn date la a gom a sẽn date, r̃enda n kut ti ned pa tog n zoe rabeem ne a t̃ẽeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n b̃ang kibay la a paam kibay n tall-b n piuug z̃ĩg fãa n pa ges tẽmsã tods ye, ti yi ne rabay buud fãa a sẽn date.

Koẽeg 20 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sẽn pa tar ỹela (sẽn pa na n wa ne gudgri).

2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a k̃ẽ lagem-n-taar p̃õgẽ ye.

Koẽeg 21 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a toog a têng vum t̃õmẽ, a t̃õeme n maan t̃õmd a toore bi t̃u ne neb b sẽn ỹãk ti b let lagem-n-taara sull n t̃õmdẽ, ti nin-b̃amb ỹãkrã yaa sẽn maan ti pa t̃u ne modgr ye.

2. Nin-buiidã sẽn dat b̃ũmb ninga la têngã z̃aab t̃õm tikda.

3. Nin-buiidã raabã wilgr tog n t̃uu ne vot sẽn na n maan ti z̃amb ka z̃ĩnd ye, votã me tara wakat s̃oor n tog n le maane, votã t̃õeme n maan ti yi nin-buiid vote, bi g̃õls n vot buud a to sẽn w̃end wa b̃amba sẽn maand ti ned fãa

tõe n yâk a sên dat-a soaba.

Koëeg 22 soaba.

Ne buud fãa, a sên yaa nin-buiidã ned a ye wã yînga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogã sôngre. Sôngrã yaa arzeka, vum sômbalem la rog-n-mik wëengê sên yaa tulae ne ninsaal burkînd la a turlem baoobo, a mengã yidgr yînga, sên na n tũ ne tênga meng tɔ̃mde n paas tẽms ne taab lagem-n-tɔ̃m pâng tu zems ne têng fãa tɔ̃m yôgeng sên ya to-to la a laog sên zem teka.

Koëeg 23 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tɔ̃mde, n tõe n yâk a sên dat tɔ̃md nina tu tũ ne tɔ̃mdã kũun sên na n maan tu wëgb pa zînd ye, la b koglg-a ne tɔ̃mã kaalem.

2. Nebã fãa tog n paama yaood sên zems ne b sên maan tɔ̃md ningã tu wëgb ka ye.

3. Ned ning fãa sên tɔ̃md-a toga ne yaood sên zems a sên maane, ti sên paamdã sek yênda ne a zak rãmb vum tu yî burkînd pɔ̃gê, ti sã n mik ti segdame; bî a paam tu b paas-a sôngr buud a taaba.

4. Ned buud fãa tara soor n tõe n naag neb a taaba n lulg sêndika sulli (tɔ̃ntɔ̃mdb sôngr sulli) sên na kogend tɔ̃ntɔ̃mdbã nafo.

Koëeg 24 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n paam vɔ̃sem la yô-noogre, bũmb zãng la tɔ̃mã wakat sôor tek wilgri n paas vɔ̃sem. Vɔ̃smã geendame n tar wakat-wakato, vɔ̃smã sasa b tog n yaoa a soaba.

Koëeg 25 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tare sên na n sek a meng la a zak rãmb laafi la b vum sômbalem baoobo, bũmb zãng la rubã wëengê, yeelgrã (futã), zî-gãadgã, tũsgã n paas vumã sômbalem baoob tɔ̃m nins sên segd-b ne yê wã. A sã n wa pa tar tɔ̃mde, a sã n wa bẽedê, a sã n wa lebg kamsa, a sã n wa lebg pɔ̃g-kôore bî ra-kôore, a sã n wa kɔ̃le bî bũmb buud a taab sã n wa kî t'a pa le tõe n dũg la a ges a meng yelle, ti yaool n pa tũ ne yênda a maan tu yellã paam-a, a togame n paam sôngre.

2. Biig pɔ̃g sasa la a yãadem wakato, a tara sor n tõe n paam sôngre la koglg. Kamba fãa, f roga kãadem pɔ̃gê tu b rogame tu b ba rãmbã pa kê kãadem ne taaba, b fãa segda ne sôngre.

Koëeg 26 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam kaorengo. Kaorengã tog n yu zaalem, ba tu na yî yãadmê kaorengã (kaoren-sungã). Yaa tulae tu kambã paam kaoren-sungã. Tɔ̃m-minim la nus tɔ̃m zãmsg kaorengã togame n piuugi. Karen-do bedã kaorengã tog n maaname tu neb nins fãa bãngr sên sek be taabã paam n kê tu zãmb pa zînd ye.

2. Kaorengã sên tog n gëeg bũmb nins yaa ninsaal mengã yidgri la ninsaal yel-segdt noy sebrã tũub pâng paasgo. Kaorengã togame n sông tu tẽmsã ne taab wɔ̃m taab moore, buudã toor-toorã bî wënd-sor tũudum toay-toayã wɔ̃m taab moore, ti sull fãa sak a to sên yala la b yôg taab zoodo. A togame yasa n sông tu nasôzini (tẽmsã ne taab lagem-n-tay kãsengã) tɔ̃ma kêng taoore, sên na yîl ti bãana gãand dũni wã pɔ̃gê.

3. Ba rãmbã n yaa pipi n tar sor n tõe n yâk wubr ning buud (kareng ning buud) bãmb sên dat tu b kambã paame.

Koëeg 27 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a meng nin-buiidã rog-n-mik sull tɔ̃mê (vumê), n ru tɔ̃m-minmã bãngr yôodo la a naag n tɔ̃m bãngrã baoob tɔ̃mê wã la a paam n dî tɔ̃m bãmba sên wat ne yôod ninsi.

2. Ned fãa tara sor n tõe tũ b koglg a bãngr yõodo la a bãngr teedo, tũ yaa sebr la a gõls yã, bũ yaa te-naands la a maan yã.

Koëeg 28 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n dat tũ bãan zĩnd nebã ne taab sõk tẽnsẽ wã, la tẽnsã ne taab sõka, tũ seb kãnga sẽn wilg yel-segdt ninsã tõog n paam n yũ sũda

Koëeg 29 soaba.

1. Ninsaal tara tũlae-tõõm ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengã yidgr pa tõe n maan tũ pa yũ na a nebã põgẽ vum ye.

2. Ned yel-segdt tũub põgẽ, la a sẽn tar sor n tõe n maan a sẽn datã wẽengã, ned fãa toaag sẽn tekẽ yaa laloa sẽn wilg bũmb ninsa, sẽn na yũ n sõng tũ ned fãa bãng a to yel-segdt la a sẽn tar sor n tõe n maan a yam. Sẽn paasd me, yaa sẽn na yũ tũ b tõog n tũ ninsaal vum sõmblem noy wã, ninbuiidã vum noy wã tũubu la nebã fãa vum sõmblem baoobo, sã n yaa tẽng zãab buud ning sẽn ya nin-buiid naam n zãad-a wã.

3. Yel-segdt bãmbã la maan-m-yam bãmbã pa tõe n duk n maan tũ pa yũ wa nasõzini sẽn gãneg noy ninsã sẽn datã ye.

Koëeg 30 soaba.

Seb-kãngã gomd ba a ye pa tõe n wa rũk t'a yũ wa tẽng a ye, goosneer a ye bũ ned a ye yell ye, t'a soab tik rẽnda n dat n maan bũmb sẽn na yũ n sãam yel-segdt la maan-m-yam nins sebrã sẽn gomd-b rãmb yellã ye.

---